

#00078

Les Q-Codes et la terminologie multilingue de médecine générale et de famille

M. Jamoulle ¹, M. Schuers ², P. Ouvrard ³, J. Julien ², S. Stefan ².

¹Dep. Med. Gen. Ulg - Liege (Belgique), ²Dep. Info. et Inform. Medic. - Rouen (France), ³SFTG - Paris (France).

Description claire et complète de l'expérience

Nous présentons sous le nom «Terminologie multilingue de médecine générale et de famille - version française» la liste des Q-Codes et de leur définitions. Les Q-Codes, nouvelle classification des items non-cliniques de la médecine générale et de famille, ont été élaborés sur base de concepts identifiés par recherche qualitative dans 1.700 résumés de congrès de médecins de famille. Ils sont édités sous une forme compatible avec le développement d'une ontologie informatique sur le serveur web www.hetop.eu du Département d'Informatique et d'Information Médicales (D2IM) de l'Université de Rouen. Les Q-Codes tendent à représenter l'essentiel des concepts organisationnels de la Médecine de Famille. Les Q-codes forment un chapitre complémentaire à la Classification Internationale des Soins Primaires, deuxième édition (CISP-2). Les Q-Codes ont en ligne en français, anglais, néerlandais, espagnol, portugais, turc, coréen, vietnamien, polonais. Le site <http://www.hetop.eu/Q> leur donne accès (sur inscription). Le site <http://3cgp.woncaeurope.org> est consacré au Q-Codes et à leurs applications.

Caractère original et innovant de l'expérience

A notre connaissance il s'agit de la première tentative alliant médecins et ingénieurs de la connaissance d'établir un référentiel métier multilingue évolutif, aligné sur les MeSH, au départ d'une analyse qualitative de communications des Médecins de Famille.

Enseignements tirés de l'expérience

Le projet a suscité l'intérêt de collègues de 12 pays qui ont contribué à en faire un outil international multilingue. La ressource est déjà utilisée à des fins documentaires, pédagogiques, au traitement automatique de la langue (TAL) et la constitution de réseau sémantique. De cette base a été extrait l'ouvrage "Terminologie multilingue de la médecine de famille" déjà disponible en 6 langues

Conclusion

Les étapes suivantes de la recherche, dont nous pourrions peut-être présenter les premiers fruits, seront des systèmes semi-automatique d'indexation des résumés de congrès en langue française et anglaise par le traitement automatique de la langue. Les Q-Codes sont évolutifs et les versions ultérieures devront s'enrichir de l'analyse de nouveaux congrès.